
No. de grabación:	2010.02.TdVZ.ALG	Fecha: jun 2010
Narrador:	Aurora Lazo González	
Traductor:	Aurora Lazo González	
Transcrito por:	Youness Belfqih, Katherine Ferry	
Editado por:	Troi Carleton	Fecha: 15 jul 2012

Gizhis

Chi riakdang guzang dulaadxung rè', yu'u te beni ni laa guzhis rika'a badao'. Yu'u beni kas runiang na'a. Yu'uzadang kedru' relilà'azdidang muudki kum rè' gulaal nain. Per rè' yu'udang niriak zekih kas nang.

Rika'adang badao' per par uur chi agulgèè'd badao', naa ke rukuaa' nia'dang kiedang te rugie'dang guska'tih riedxang par gaziiniang gezhliu.

Par yakbè'dang rizaloo rukuaa'dang liens nis cha'a kiedang, nalaa'in, nalaa'in axt gaziinn uuring chi agul te uuring ax rinibè'dang rak te tas nax. Ru'u tiop zít bedih laoueng te yub yub gakning yub gèè'd badao'king. Después [de-ne'] chi anaa abiakang anaa gaga'ache'yang, karani'ung dunung, garageelki, ree tiop kup maskalih ruki'ndang.

Perbel ket guki'ndaneng ax guki'ndang ni laa xkuang guzanki xkuang guzanki. Uur ni ruki'nza'a badao'ki te gudxàr ruki'nza'a zhaaning par te ru'u tiemp para que en su tiempo ni ba'niangki gakang masis.

Zigaza'a chiraziiniang gezhliu, naa ke uur ni gaziiniang gezhliu, rak te kuruzi'ing kuesang, ru'u chi'ing zede'ng ru'ang te abiiniang gezhliu. Naang benih gizhliu despues de neng.

Partera

Quando se alivian del parto, hay una persona que se llama partera que recibe al bebé. Hay personas que todavía lo hacen ahora. También hay quienes que ya no lo creen como es modo antiguo. Pero aquí hay algunas que todavía se alivian así.

Reciben al bebé así, para la hora de la llegada del bebé tienen que poner la mano en la cabeza para ver cuanto tiempo le falta para llegar al mundo.

Para saber empiezan a poner tela con agua caliente en la cabeza, caliente caliente hasta cuando llegue el momento, entonces manda a hacer una taza de chocolate. Pone dos huevos en el chocolate para ayuadar a acelerar el nacimiento del bebé. Después de esto cuando ella, la aliviada, está acostada, reposando, como decimos nosotros al amanecer¹ se lleva a tomar dos copas de mescal.

Pero si no lo quieren beber, entonces toman lo que se llama el té de la aliviada. En el momento el bebé toma una chuchara y su mamá también sea fuerte.

Igual cuando que llega al mundo, la hora que llega al mundo, tiene que hacer una cruz en su frente, ponen un poco de sal en su boca por su llegada al mundo. Pertenece ya al mundo después de eso.

Mamaaki gak tiop chon dxii xlet gukua'ng este xlet geezang kong nis nis nisnia, rizuloauang rizuloauang ridxa'a yaa chon chon gudxii te te runing te gak chu'u xdudang par gè'è badao'ki. Dui, dui dui ni gakang badao' chikru te chi gakang chi gaza'a chi gaza'ang xmaang, gakza' badao'ki masis gakzang laa'ng badao' masis te gak chasang kumo ke si fue de ket chigukdi.

Despues de ni masiah tiop chon masiah ja' yaakang ru'udang antsi ga'azang dxii, te rakang masis zigaza'a xkuang guzangki masiah chon xsilih ruki'ndaneng te chi abiakang. Despues de nekih kedru' kedru' xi gakdiang nekla badao'ki kedru' xi gakdiang. Ni laa yaa rè' nain te yu'u te yu'u bichi'ing.

Nain kue'ing rikaa nis kud naa lizgii rikaa niski te lak reki ridxa'a niski le'n yaaki. [ru'u] Raga'a [ni] laa xkwang guzang garzin. Te uur chi anaga'a guzang laoueng rula'ing chizuloo lesing guba. Kong gubaki ra'i guzangki. Nekih naa rumeedih mazru' guyak riyapong. Chikru' kanaa dunung uurè' maschiza'a yu'utè' doctor, kasi mejor ru' naa nekih par dunung, zieniung kas rieniuneng.

La mamá dos o tres días después en lugar de bañar con agua pura, empieza a calentar el temascal por tres tardes para que tome el bebé la leche. Para cuando complete la semana, sea fuerte el bebé y la mamá para poder levantarse como si nada hubiera pasado.

Después de eso dos o tres días como como o nueve temascales, antes de cumplir los días, para ser fuerte, también toma el té de la aliviada por tres mañanas para cuando ya que esta aliviada. Después de esto ya no le va a pasar nada, ni al bebé ni a la mama. Esto que se llama 'el temascal' es una casa Chiquita.

Junto hay una cosa donde ponen fuego para que se pueda calentar el agua dentro del temascal. Se acuesta en lo que se llama la hierba de la aliviada. Para que cuando la aliviada se acuesta sobre ella, empieza a soltar el vapor. El vapor penetre la aliviada. Esa es la medicina más antigua que tenemos. Entonces como nosotros ahora aunque hay muchos doctores, casi es mejor para nosotros, muchos de nosotros lo creemos.